

Stimate domnule Decan,

Subsemnatul, Alexandru Gafton, profesor la Catedra de limba română și lingvistică generală, din cadrul Departamentului de Românică al Facultății de Litere, de la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, din Iași, doresc să candidez la postul de director de Departament rămas vacant în urma detașării domnului conf. dr. Ioan Milică, director al Departamentului de Românică, B.C.U. „Mihai Eminescu”, din Iași.

Iași, 19 III, 2018

Cu deosebită stimă,



## PROGRAM

**Preambul.** Constituit prin unirea mai multor Catedre avînd identități proprii și firești elemente de specificitate, în deceniul parcurs de la înființarea sa, Departamentul nostru a dobîndit o coerență structurală și o eficiență funcțională remarcabile. Elementele caracteristice Catedrelor componente au generat efecte benefice în planul funcționării Catedrelor și a Departamentului, fapt reflectat în planul rezultatelor obținute. Această stare complexă, deliberat construită, împreună cu efectele ei, constituie consecințele voinței și acțiunii coordonate a membrilor Departamentului, respectate și promovate în chip firesc, cu bună credință și competență de către șefii de Departament. Așa cum membrii Departamentului au găsit calea optimă de a-și dezvolta activitatea și parcursul evolutiv, tot astfel conducerile succesive ale Departamentului au înțeles, au știut să conceapă și să mențină în funcțiune un cadru stimulatîv pentru obținerea de rezultate cît mai bune în plan profesional și științific.

Date fiind echilibrul și eficiența ce decurg de aici, păstrarea și cultivarea acestui cadru este datoria primă a oricărui consiliu al Departamentului și a oricărui director de Departament. Comportamentul adaptat la cerințele realității, gîndirea rezonabilă și acțiunea consecventă sînt elementele fundamentale ale oricărei soluții cu adevărat optime.

\*

**Interimatul.** Perioada care urmează este una de interimat, motiv pentru care socot că orice intervenție sau modificare structurală, ori referitoare la modalitățile de funcționare ale Departamentului, ar fi neavenită și ar depăși mandatul și competențele unui director interimar.

În următoarele luni sînt de gestionat chestiuni obișnuite (situațiile curente legate de buna funcționare a Departamentului și întocmirea *Statelor de funcții*) și una care periodic ne pune la încercare capacitățile colaborative: pregătirea dosarelor pentru inspecția ARACIS.

**Chestiunile curente.** Întrucît procedurile de soluționare a acestora sînt înțelept stabilite de multă vreme – prin buna colaborare dintre șefii de Catedre (care își reprezintă fidel colegii) și Directorul de Departament –, calea de urmat este respectarea acestor proceduri, eficiența lor fiind vădită. *Statele de funcții* ar trebui să rămîină în chipul în care se află în acest moment (desigur, cu excepția cazului în care un membru al Departamentului ar solicita cu îndreptățire o ameliorare a propriei norme didactice, *Planul de învățămînt* ar permite acest lucru, iar majoritatea colegilor respectivei Catedre ar fi de acord).

**Dosarele programelor de masterat.** Cu adevărat dificil este complexul de probleme care se cere soluționat în vederea depășirii cu succes a inspecției ARACIS. Spre deosebire de cazul multor Facultăți de Filologie din țară, valoarea ridicată, prestigiul înalt, poziția oarecum privilegiată pe care le deține și acumulează Facultatea noastră au produs o anumită vulnerabilitate, sub acest aspect.

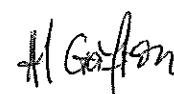
Am văzut (la Constanța, Galați, Suceava, Cluj, Baia Mare, Timișoara, Craiova, Pitești, Tîrgoviște, Ploiești) colegi avînd o cunoaștere a regulamentelor ARACIS, a Legii Învățămîntului și a Cartelor respectivelor Universități, care le permiteau să construiască lesne astfel de dosare și să facă față cu eficiență oricăror solicitări de pe parcursul inspecției ARACIS. Este drept, dădeau

impresia că sînt „specializați” în această chestiune. Totuși, micul lor „sacrificiu” (parțial, de altfel, și nedescalificant) era de natură nu doar să elibereze respectiva Facultate de firești temeri (aproape deloc alinate de gîndul mistic că nu va îndrăzni nimeni să le respingă dosarul și programul – ceea ce se mai întîmplă uneori), dar mai cu seamă să le aducă în situația cuiva care stăpînește într-afît un anumit aspect al realității, încît știe și face întocmai ce este necesar pentru a soluționa problema.

Cunoscînd pașii pe care trebuie să-i urmeze structurarea unui astfel de dosar, precum și varietatea și nivelul solicitărilor din perioada inspecției ARACIS, pot spune că rezolvarea și depășirea acestei etape se poate produce prin efortul conjugat al tuturor membrilor Departamentului – cei care participă la respectivele programe de studii –, înțelept stimulat de către șefii Catedrelor respective, și competent coordonat de către persoana responsabilă sau cele responsabile cu întocmirea și prezentarea acestor dosare.

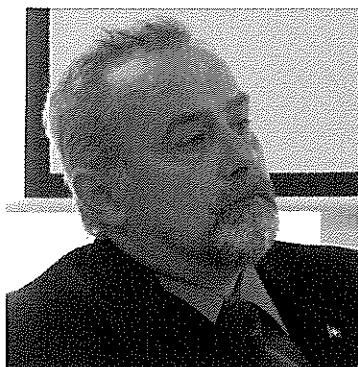
Dacă membrii Departamentului nostru, Catedrele componente și cei însărcinați cu coordonarea se vor comporta cu responsabilitatea pe care o dovedesc în activitățile curente, vor manifesta calitățile colaborative care au dus la buna structurare a Departamentului și vor acționa cu eficiența care a generat nivelul de funcționalitate al Departamentului nostru, premisele obținute vor fi cele necesare succesului.

prof. dr. Alexandru Gafton



INFORMAȚII  
PERSONALE

Alexandru Gafton



📍 17.VII.1966, Cavnic, Maramureș

☎ 0723690291

✉ algafton@gmail.com

🌐 <https://uaic.academia.edu/AlexandruGafton>;

[https://www.researchgate.net/profile/Alexandru\\_Gafton](https://www.researchgate.net/profile/Alexandru_Gafton)

naționalitatea română

EXPERIENȚA  
PROFESIONALĂ

2005 - Profesor - Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași  
Doctor Honoris Causa al Universității „Valahia”, din Tîrgoviște (2016)  
Doctor Honoris Causa al Universității din Pitești (2017)

**Catedra de limba română și lingvistică generală**

<http://media.lit.uaic.ro/catedra/new>

<http://romanistica.ro/user/show>

**Cursuri și seminarii (licență, masterat școala doctorală):**

- Istoria limbii române;
- Lingvistică diacronică;
- Introducere în filologie și editarea textelor vechi;

2008: conducător de doctorat în domeniul *Filologie*, specialitatea *Limba română*.

2002 - 2005 Conferențiar

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

**Catedra de limba română și lingvistică generală**

<http://media.lit.uaic.ro/catedra/new/>

**Cursuri și seminarii (licență, masterat):**

- Istoria limbii române;
- Lingvistică diacronică;
- Introducere în filologie;
- Paleografie românească.

- 1995-2002 Preparator, asistent, lector  
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași  
**Catedra de limba română și lingvistică generală**  
<http://media.lit.uaic.ro/catedra/new/>  
**Seminarii și cursuri (licență):**  
- Lingvistică generală; Istoria limbii române; Istoria limbii române literare; Paleografie românească.
- 2007-2014 Responsabilități administrative  
șeful Catedrei de Limba română și lingvistică generală și membru în  
Consiliul Facultății de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza”, din Iași

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

---

### 2010 - 2013 Studii Doctorale

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

2000: Doctor în filologie

Conducător științific: Prof. Univ. Dr. Vasile Arvinte

Teza de doctorat::

*Studiu lingvistic asupra Codicelui popii Bratul în comparație cu alte versiuni ale Apostolului din secolul al XVI-lea*

### 1990 - 1994 Studii de Licență

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Teza de licență:

*Barbarismul. Trăsături caracteristice și tipologie (cu exemplificări din limba română literară contemporană)*, îndrumător conf. univ. dr. Eugen Munteanu

## STAGII, BURSE

- 1998 (1 aprilie-31 iulie) bursier al Universității Konstanz (Germania), specialitatea Romanistică și lector de limba română la Sprachlehrinstitut, Universitatea Konstanz (Germania)
- 2011-2012 (1 septembrie-29 februarie) Profesor invitat la Universitatea Zürich (în urma câștigării bursei „Prințul Dimitrie Sturdza”); cursuri: *Procesele constitutive și evolutive ale aspectului literar al limbii române și Traducerea ca influență culturală și mentalitară*;
- Granturi și alte proiecte
- directorul proiectului PN-II-ID-PCE-2012-4-0285 „Corpus electronic al textelor românești vechi (1521-1640) (CETRV)/ „Electronic corpus of the Old Roumanian texts (1521-1640)”, finanțat prin grant ANCSI
  - co-organizator al Conferinței Naționale „Text și Discurs Religios”, edițiile I-V (2008-2012).
  - membru co-fondator și editor-șef al revistei on line „Diacronia” - <http://www.diacronia.ro/ro>;
- Comitete de redacție ale revistelor de specialitate
- „Analele Universității «Alexandru Ioan Cuza», din Iași”, seria III.e, Lingvistică (membru al colegiului de redacție, 1995 –)
  - „Diversité et identité culturelles en Europe” (membru al comitetului științific, 2014 -)
  - „Studii și cercetări de onomastică și lexicologie” (membru al comitetului științific, 2014 -)
- Membru în societăți și organizații științifice
- membru al: Observatoire Europeen du Plurilinguisme; Seminário Medieval **Literatura, pensamento e sociedade**, Instituto de Filosofia, Porto; Association de théorie, histoire littéraire et traductologie „Fabula”
  - co-inițiator și co-organizator al Asociației Culturale „Text și discurs religios” și al Conferinței Naționale „Text și discurs religios” (opt ediții 2008-2015) - <http://www.cntdr.ro/>;
  - vicepreședinte al Asociației Culturale „Text și discurs religios”;
  - expert ARACIS al Comisiei de Limbi și Literaturi (2006-)
  - președintele Comisiei de filologie a C.N.A.T.D.C.U. (sept. 2012-iun. 2016)
  - vicepreședintele Comisiei de filologie a C.N.A.T.D.C.U. (iun. 2016-)

COMPETENTE

PERSONALE

Limba maternă:

Română

Alte limbi străine  
cunoscute

INTELEGERE

VORBIRE

SCRIERE

Ascultare

Citire

Participare la  
conversație

Discurs oral

Franceză

C1

C2

B2

B2

B2

Engleză

C2

C2

A2

A2

A2

Italiană

B2

B2

A2

A1

A2

Maghiară

B2

B2

A1

A1

A1

Germană

A1

A2

A1

A1

A1

Latină, slavă veche, greacă  
veche

A1-A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2:

Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Alexandru Gafton,  
Catedra de limbă română și lingvistică generală,  
Facultatea de Litere,  
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

## BIBLIOGRAFIE

### I. VOLUME

1. *Hipercorectitudinea*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2000
2. *Elemente de istorie a limbii române*, Editura Restitutio, Iași, 2001
3. *Evoluția limbii române prin traduceri biblice din secolul al XVI-lea. Studiu lingvistic asupra Codicelui Bratul în comparație cu Codicele Voronețean, Praxiul Coresian și Apostolul Iorga*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2001
4. *Introducere în paleografia româno-chirilică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2001 (ediția a II-a, 2003)
5. *După Luther. Edificarea normei literare românești prin traduceri biblice*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005
6. *Palia de la Orăștie(1582), II. Studii*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2007, (în colaborare cu V. Arvinte)
7. *De la traducere la norma literară*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012

### II. EDIȚII

1. *Codicele Bratul*, (ediție de text și studiu filologic), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2003
2. *Biblia de la București. 1688*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2 vol., Iași, 2001, 2002 (în colaborare cu V. Arvinte, I. Caproșu, Laura Manea, N.A. Ursu)
3. *Raporturi lingvistice româno-germane. Contribuții etimologice*, de Vasile Arvinte, ediție de Al. Gafton, Editura Egal, Bacău, 2002
4. *Palia de la Orăștie(1582) I. Textul*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005, (în colaborare cu V. Arvinte, I. Caproșu, S. Guia)

### III. CURSURI UNIVERSITARE

1. Capitolul *Probleme ale constituirii normei literare românești*, în Ileana Oana Macari, *Limbă română și civilizație. Curs pentru avansați*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005, p. 103-121
2. *Paleografie româno-chirilică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2006
3. *Lingvistică aplicată*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2006



#### IV. TRADUCERI

1. *Creștinismul antic*, Editura Demiurg, Iași, 2011 (Charles Guignebert, *Le Christianisme antique*, Flammarion, Paris, 1921);
2. *Schiță pentru o istorie a limbii latine*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014 (Antoine Meillet, *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, Hachette, Paris, 1928) (cu Iulian Popescu);
3. *Lingvistică romanică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014 (Martin Dietrich Glessgen, *Linguistique romane*, Armand Colin, Paris, 2012);
4. *De la greci la Darwin*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2014 (Henry Fairfield Osborn, *From Greeks to Darwin*, MacMillan, London, 1913) (cu Adina Chirilă);
5. *Darwin și științele umaniste*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2014 (James Mark Baldwin, *Darwin and the humanities*, Review Publishing co, Baltimore, 1909) (cu Adina Chirilă);
6. *Viața cuvintelor studiată în semnificațiile lor*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015 (Arsène Darmesteter, *La vie des mots étudiée dans leurs significations*, Paris, 1895);
7. *Filozofia limbii*, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, Iași, 2015 (Albert Dauzat, *La philosophie du langage*, Ernest Flammarion, 1932) (cu Magda Jeanreanu);
8. *Teoriile evoluției*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2016 (Yves Delage și Morie Goldsmith, *Les theories de l'evolution*, Flammarion, Paris, 1920) (cu Nicoleta Dănilă);
9. *Darwinismul astăzi*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2017 (Vernon Lyman Kellogg, *Darwinism to-day*, London, New York, 1907) (cu Adina Chirilă);
10. *Către originile limbajului. O istorie naturală a vorbirii*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017 (Jean-Louis Dessalles, *Aux origines du langage. Une histoire naturelle de la parole*, Hermes, Paris, 2000);

#### V. ARTICOLE ȘI STUDII

1. *Observații asupra originii expresiei copil din flori*, în „Analele Universității «Alexandru Ioan Cuza», din Iași”, seria IIIe. Lingvistică (AUI) XLI/XLII (1995-1996), p. 160-164.
2. *O ipoteză interpretativă asupra înțelesului sintagmei paulinice a vorbi în limbi*, în *Limbaje și comunicare II*, Institutul European, Iași, 1997, p. 242-249.
3. *Închideri ale vocalelor românești é și ó*, în AUI XLIII (1997), p. 125-138.
4. *Concepția lui G. Ivănescu asupra științei foneticii*, în AUI XLIII (1997), p. 245-249.
5. *Rom. frânghie și posibilele sale etimologii*, în AUI XLIII (1997), p. 268-270.
6. *Rom. sîrg*, în AUI XLIII (1997), p. 270-272.
7. *Su alcuni valori della congiunzione deca in alcune versioni dell'Apostol del secolo XVI*, în ASUI II (1999), p. 95-102.
8. *Negația în versiuni românești ale Apostolului din secolul al XVI-lea*, în AUI XLIV/XLV (1998-1999), p. 29-46.
9. *Opțiuni și greșală în traduceri românești de texte biblice din secolul al XVI-lea: Codicele Bratul, Codicele*

- voronețean, Apostolul Coresi, Apostolul Iorga*, în SCL, LI, 1, 2000, p. 103-116.
10. *Observații asupra conceptului biblic 'chemare' (Traducerea gr. kalevw în limbile română, germană și maghiară)*, în ASUI III/IV (2000-2001), p. 233-238.
11. *Aspecte ale constituirii normei literare românești în texte din secolul al XVI-lea*, în AUI, XLVI/XVII (2000-2001), p. 39-53.
12. *Opțiuni și greșală în traduceri românești ale Apostolului din secolul al XVI-lea*, în *Limbaje și comunicare IV*, Editura Universității, Suceava, 2001, p. 69-79.
13. *From Ruah to Pneuma*, în „Southeastern Europe”, 29 (2002), p. 69-76.
14. *Relația dintre Noul Testament de la Bălgrad (1648) și textul corespunzător din Biblia de la București (1688)*, în *Biblia 1688*, vol. II, Editura Universității, Iași, 2002, p. LV-LXXXIII.
15. *Considerații asupra rolului gloselor în vechile texte românești*, în „Philologos”, I, nr. 1-2, 2005, p. 80-113.
16. *Numele în Biblie*, în AUI, LI (2005), p. 165-179.
17. *Aspecte ale traducerii Paliei de la Orăștie*, în „Studia in honorem magistri Vasile Frățilă”, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, p. 243-260.
18. *Caracteristicile de esență ale vechii norme literare românești*, în „Balkanarchiv”, Neue Folge, Herausgegeben von Wolfgang Dahmen und Johannes Kramer, Band 30/31/32 (2005/2006/2007), p. 381-408.
19. *Traducerea Paliei de la Orăștie reflectată de construcții de origine ebraică*, în „Philologica Jassyensia”, an III, nr. 1, 2007, p. 11-25.
20. *Elementul slavon în Palia de la Orăștie*, în „Philologos”, anul II, nr. 5-6 (3), 2007, p. 191-198.
21. *Relația dintre elementul maghiar și cel slavon în limba română*, în *Români majoritari/Români minoritari: interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice*, Editura Alfa, Iași, 2007, p. 107-130.
22. *Polivalența la nivel lexical. Un caz: vrom. a ținea*, în AUI LIII (2007), p. 37-50.
23. *Polemica științifică la G. Ivănescu*, în AUI LIII (2007), p. 475-483.
24. *Palia de la Orăștie – prima încercare de traducere a textului sacru*, în AUI LIV (2008), p. 5-11.
25. *Relația dintre sursele traducerilor biblice și concepția de la baza acestora*, în „Text și discurs religios” (TDR), 1/2009, p. 125-134.
26. *Originea Românilor - piatră de temelie a Școlii lingvistice de la Iași*, în „Philologica Jassyensia”, an V, nr.1 (9), 2009, p. 51-55.
27. *La traduction de texte sacré: entre contraintes et libertés*, în *Actes du I<sup>er</sup> Colloque International Perspectives contemporaines sur le monde médiéval*, nr. 1/2009, p. 29-32.
28. *Biblia de la 1688. Aspecte ale traducerii*, în TDR, 2/2010, p. 49-72.
29. *Consecințele profunde ale contactelor lingvistice*, în *Studii de limba română. Omagiu profesorului Grigore Brâncuș*, ed. Gh. Chivu, Oana Uță-Bărbulescu, București, 2010, p. 77-100.
30. *La traduction en tant que lettre et la glosse en tant qu'esprit*, în „Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen”, Pitești, 2010, p. 7-16.

31. *Principiul diacronic în edificarea normei literare*, în *Limba română: controverse, delimitări, noi ipoteze*, actele celui de-al 9-lea colocviu al catedrei de limba română, vol. I, București, 2010, p. 347-353.
32. *Asupra unei traduceri din Noul Testament de la Bălgrad (1648)*, în TDR, 3/2011, p. 205-207.
33. *Particularități ale traducerii în Biblia de la București și în Noul Testament de la Bălgrad. Cu ilustrări din Epistola lui Iacov*, în „Limba română” LX, 2011, nr. 2 aprilie-iunie, p. 261-272.
34. *Donc*, în „Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen”, Pitești, 2011, p. 15-21.
35. *Asupra unei traduceri din Biblia de la 1688*, în *Filologie și bibliologie, In Honorem Vasile D. Țăra*, Timișoara, 2011, p. 207-211.
36. *Reflectarea tensiunii cultural / cultural în procesul de declarare a surselor textului biblic. Cazul vechilor traduceri românești*, în AUI LVIII (2012), p. 127-153.
37. *Dublețele sinonimice în discursul religios*, în AUI LVIII (2012), p. 155-178 (coautor I. Milică).
38. *Uzul, valorile și dispariția unor termeni: fățarie, a fățari, fățarnicie, a fățarnici, fățarnic*, în „Limba română”, LXI, 2012, nr. 2, aprilie-iunie, p. 192-204.
39. *Sources déclarées et sources réelles. Le cas des anciennes traductions roumaines de la Bible*, în „Synergies Roumanie”, 7/ 2012, p. 257-284.
40. *Procesele constitutive ale aspectului literar românesc*, în AUT L (2012), p. 93-102.
41. *Les avatars conceptuels de la famille du roum. față. Le témoignage des traductions de la Bible*, în RLR, nr. 305-306, t. 77, 2013, p. 183-201.
42. *Valorile conceptului biblic 'chemare' în vechile traduceri românești*, în „Limba română”, LXII, 2013, nr. 4, octombrie-decembrie, p. 512-522.
43. *Caracterul neîntrerupt al influențelor maghiare asupra românei*, în *Études Romanes, Homages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu*, București, 2013, p. 443-460.
44. *Renașterea filologiei*, în „Revista de Istorie și Teorie Literară”, nr. 1-4, VII (2013), p. 45-50.
45. *Celălalt*, în *Geografii identitare și identități culturale*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2014, p. 21-30.
46. *Avatarii evolutive ale conceptului a educa în textele vechi românești*, în „Dacoromania”, XIX, 2014/1, p. 28-47.
47. *Les caractéristiques de la formation de l'aspect littéraire de l'ancien roumain*, în „Revue Roumaine de Linguistique”, LIX (2014), 1, p. 63-75.
48. *What Do Translations Do?*, în Iulian Boldea (ed.), *Globalization and intercultural dialogue: multidisciplinary perspectives*, I, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2014, p. 13-16.
49. *Social dynamics and the linguistic norm*, în „Diversité et identité culturelle en Europe”, 11/2, 2014, p. 7-24.
50. *O nouă traducere a Bibliei în limba română. Reflecții pe marginea notelor*, în TDR, 6/2014, p. 135-142.
51. *Esențialitatea diacroniei*, în „Diacronia”, 1, 13 ian., 2015, A1 (1-12), doi: 10.17684/i1A1ro.

52. *Bonomia stilului la Sextil Pușcariu*, în „Caietele Sextil Pușcariu”, Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”, Ediția I, Cluj, 12-13 septembrie, 2013, p. 71-76, apărut 2015.
53. *Discursul traducătorilor în principalele versiuni românești contemporane ale Bibliei*, în *Înspre și dinspre Cluj. Contribuții lingvistice. Omagiu profesorului G.G. Neamțu la 70 de ani.* (coord. Ionuț Pomian, ed. Nicolae Mocanu), Editura Scriptor și Editura Argonaut, Cluj-Napoca, 2015, p. 301-316.
54. *Organicitatea științei*, în „Diacronia”, 2, 17 iul., 2015, A17 (1-43), doi: 10.17684/i2A17ro.
55. *Puterea imaginii, dominația conceptului, forța cuvântului*, în *Globalization and intercultural dialogue: multidisciplinary perspectives*, II, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2015, p. 11-32.
56. *Silence is often the best answer of travellers: views on the contemporary Swedish society*, în „Diversité et identité culturelles en Europe”, 12/2, 2015, p. 155-162.
57. *Sextil Pușcariu - Neogramaticul*, în „Caietele Sextil Pușcariu”, Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu” Ediția a II-a, Cluj, 10-11 septembrie, 2015, p. 166-173.
58. *Dinamica traducerilor biblice în raport cu ambiguitatea contextuală a termenilor. Studiu de caz: Levitic, 11, 22*, în *Omagiu prof. univ. dr. Petre Gheorghe Bârlea la 65 de ani*, „Analele Științifice ale Universității «Ovidius» Constanța”, seria filologie, tom XXVII, nr. 2, 2016, p. 169-178 (coautor Adina Chirilă).
59. *Știința și mizele autorității*, în „Diacronia”, nr. 4, 1 aug., 2016, p. 1-4.
60. *Considerații asupra teoriei bazei de articulație (I)*, în „Diacronia”, nr. 4, 1 aug., 2016, p. 1-16 (coautor Enikő Pál).
61. *Principiul diacronic în edificarea normei literare*, în AUI, *In Honorem Constantin Frâncu*, LXII (2015) (coautor Adina Chirilă).
62. *Reflecții asupra argoului*, în *Magistri et alumini amore scribendi. Studia. In Honorem Professoris Nicolae Felecan*, Editura Mega, Editura Argonaut, Cluj-Napoca, 2016, p. 188-195 (coautor Adina Chirilă).
63. *Reflecții asupra principiilor de transcriere a vechilor texte românești*, în „Studii de filologie In Honorem Ștefan Găitănanu”, Editura Universității din Pitești, 2016, p. 185-194.
64. *About authority in science*, în „The Proceedings of the International Conference «Communication, Context, Interdisciplinarity», Section: Language and Discourse”, 4, p. 11-15.
65. „O.K.?”. *Nuanțe ale funcției disimulatoare a întrebării*, în *Sintaxa ca mod de a fi. Omagiu Gabrielei Pană Dindelegan, la aniversare*, Editura Universității din București, 2017, p. 97-101 (coautor Adina Chirilă).
66. *Realitate, știință, metodă*, în *The Proceedings of the International Conference Globalization and intercultural dialogue: multidisciplinary perspectives*, IV, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2017, p. 9-24.
67. *Știința colaborativă*, în „Qvaestiones Romanicae”, V, Szeged, Timișoara, 2017, p. 56-63.
68. *Nume și cunoaștere*, în *Omul de cuvînt – In honorem Gheorghe Chivu*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, p. 257-262.

## VI. RECENZII

1. Kiraly Francisc, *Contacte lingvistice. Adaptarea fonetică a împrumuturilor românești de origine maghiară*, Editura Facla, Timișoara, 1990, 240p., în AUI XL (1994), p. 119-122
2. *Codex Sturdzanus*. Studiu filologic, studiu lingvistic, ediție de text și indice de cuvinte de Gheorghe Chivu, Editura Academiei Române, 1993, 522p., în AUI XLI/XLII (1995-1996), p. 119-120
3. Ion Gheție, *Introducere în dialectologia istorică românească*, Editura Academiei, București, 1994, 171p., în AUI, XLI/XLII (1995-1996), p. 120-123
4. Haralambie Mihăescu, *La Romanité dans le sud-est de l'Europe*, Editura Academiei Române, 1993, 600p., în AUI XLI/XLII (1995-1996), p. 123-127
5. Giuliano Bonfante, Larissa Bonfante, *Limba și cultura etruscilor*, traducere și note de Dan Slușanschi, Editura Științifică, București, 1995, 223p., în AUI XLI/XLII (1995-1996), p. 133-135
6. I.I. Russu, *Obârșia tracică a românilor și albanezilor. Clarificări comparativ-istorice și etnologice*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1995, 211p., în AUI XLI/XLII (1995-1996), p. 137-141
7. Constantin Frâncu, *Geneza limbii și poporului român*, Editura Demiurg, Iași, 1997, 111p.+7pl., în AUI XLIII (1997), p.257-260
8. Ioan Lobiuc, *Lingvistică generală*, Institutul European, 1997, 294p., în AUI XLIII (1997), p.264-265
9. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688, Pars V Deuteronomium*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 1997, în AUI XLIII (1997), p. 272-274 (în colaborare cu Aurelia Merlan)
10. Gheorghe Chivu, Mariana Costinescu, Constantin Frâncu, Ion Gheție, Alexandra Roman Moraru, Mirela Teodorescu, *Istoria limbii române literare. Epoca română veche (1552-1780)* Editura Academiei Române, București, 1997, în AUI XLIV/XLV (1998-1999), p. 185-186
11. Alexandru Andriescu, *Studii de filologie și istorie literară*, Editura Universității „Al. I. Cuza” Iași, 1997, în AUI XLIV/XLV (1998-1999), p. 189-190
12. Ioan Oprea, *Terminologia filozofică românească modernă*, Editura Științifică, București, 1997, în AUI XLIV/XLV (1998-1999), p. 197-199
13. *Biblia sau Sfinta Scriptură, versiune diortosită după Septuaginta, redactată și adnotată de Bartolomeu Valeriu Anania, arhiepiscopul Clujului, sprijinit pe numeroase alte osteneli*, București, 2001, în AUI LI (2005), p. 466-468
14. Vasile Arvinte, *Român, romînesc, România*, Bacău, 2002, în AUI LIII (2007), p. 501-503
15. *Institutiones Linguae Valahicae Prima gramatică a limbii române scrisă în limba latină*, Ediție critică de Gheorghe Chivu, Revizia și traducerea textului latin de Lucia Wald, Editura Academiei Române, București, 2001, în AUI LIV (2008), p. 246-248
16. Gr. Brâncuș, *Expresie populară în ciclul La Lilieci de Marin Sorescu*, București, Editura Academiei Române, 2014, 173p. (în colaborare cu Adina Chirilă), în „Limba română”, LXIV, 2015, nr. 3, iulie-septembrie, p. 431-434
17. Gh. Chivu, *Vechi texte românești Contribuții filologice și lingvistice*, Editura Academiei Române, București, 2015, 310 p. (în colaborare cu Adina Chirilă), în AUI, In Honorem Constantin Frâncu, LXII (2015), p. 271-274

18. Lucia Wald, *Progresul în limbă*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, din Iași, 2017, 346p. (în colaborare cu Adina Chirilă), în „Diacronia”, 6, 30 sept, 1-5

## VII. COMUNICĂRI ȘI CONFERINȚE

1. *O ipoteză interpretativă asupra înțelesului sintagmei paulinice a vorbi în limbi*, comunicare susținută la „Colocviul internațional de științe ale limbajului”, Suceava, ediția a III-a, 13-15 octombrie 1995
2. *Observații asupra conceptului 'chemare'*, comunicare susținută la „Sesiunea anuală de comunicări științifice a Universității „Petre Andrei”, ediția a IX-a, Iași, 21-23 mai, 1999
3. *Opțiune și greșală în traduceri românești ale Apostolului din secolul al XVI-lea*, comunicare susținută la „Colocviul internațional de științe ale limbajului”, Suceava, ediția a V-a, 15-16 octombrie 1999
4. *Aspecte ale transcrierii vechilor texte românești*. CPB, comunicare susținută la „Zilele Universității «Al. I. Cuza» Iași”, 29 octombrie, 1999
5. *Chestiunea începuturilor limbii române literare*, comunicare susținută la „Zilele Casei Dosoftei”, Iași, 8 decembrie 2000
6. *O nouă ediție a Paliei de la Orăștie*, comunicare susținută la „Zilele Universității «Alexandru Ioan Cuza» Iași”, 28 octombrie, 2006
7. *Relația dintre elementul maghiar și cel slavon în limba română*, comunicare susținută la Simpozionul Internațional „Români majoritari/Români minoritari: interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice”, organizat de Institutul de Lingvistică al Academiei Române, Iași, 19-21 IX, 2007, [http://iit.iit.tuiasi.ro/philippide/pages/manifestari\\_stiintifice.html](http://iit.iit.tuiasi.ro/philippide/pages/manifestari_stiintifice.html)
8. *Palia de la Orăștie, cea dintâi versiune românească a textului sacru*, conferință de plen susținută la Simpozionul „Cartea Cărilor”, ediția a VIII-a, cu tema „Monumente ale culturii ecleziastice românești”, organizat de B.C.U.T., Facultatea de Litere, Istorie și Teologie și Mitropolia Banatului, Timișoara, 30, mai 2008
9. *Relația dintre sursele traducerilor biblice și concepția de la baza acestora*, comunicare susținută la Conferința Națională „Text și discurs religios”, ediția I, Iași, 5-6 decembrie, 2008, <http://cntdr.ro>
10. *Biblia de la 1688. Aspecte ale traducerii*, comunicare susținută la Conferința Națională „Text și discurs religios”, ediția a II-a, Iași, 13-14 noiembrie, 2009, <http://cntdr.ro>
11. *Actul traducerii textului sacru. Constrângeri și libertăți*, conferință de plen susținută la Colocviul Internațional „Perspective contemporane asupra lumii medievale”, ediția I, Pitești, 4-6 decembrie, 2009, <http://www.upit.ro/index.php?i=2076>
12. *Criteriul diacronic în structurarea normei literare*, comunicare susținută la Colocviul „Limba română: controverse, delimitări, noi ipoteze”, ediția a 9-a, 4-5 decembrie, București, 2009
13. *Traducerea ca literă și glosa ca spirit*, conferință de plen (key-note speaker) susținută la Conferința Internațională „Limbă și literatură – repere identitare în context european”, Pitești, 4-6 iunie, 2010, <http://www.upit.ro/index.php?i=2125>

14. *Între aspectul scris și cel cultivat al limbii române vechi*, comunicare susținută la a IV-a ediție a Simpozionului Internațional de Lingvistică a Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române, 5-6 noiembrie 2010
15. *Asupra unei traduceri din Noul Testament de la Bălgrad (1648)*, comunicare susținută la Conferința Națională „Text și discurs religios”, ediția a III-a, Iași, 12-13 noiembrie, 2010, <http://cntdr.ro>
16. *The Constant Character of the Hungarian Influences on the Romanian Language*, comunicare susținută la ediția a II-a a Colocviului Internațional „Limba română – abordări tradiționale și moderne”, Cluj, 6-7 mai, 2011, [http://www.lingv.ro/resources/scm\\_images/Colocviu-Cluj-2011.PDF](http://www.lingv.ro/resources/scm_images/Colocviu-Cluj-2011.PDF)
17. *Deci*, conferință de plen susținută la ediția a 8-a a Conferinței internaționale „Limbă și literatură - repere identitare în context european” a Facultății de Litere a Universității din Pitești, 17-19 iunie, 2011 <http://www.upit.ro/index.php?i=2395>
18. *Termeni aparținând câmpului semantic ‘a educa’. O perspectivă diacronică asupra procesului*, comunicare susținută la Conferința Națională „Text și discurs religios”, ediția a IV-a, Iași, 10-12 noiembrie, 2011, <http://cntdr.ro>
19. *Filologia în Universitate*, moderator și conferențiar în cadrul mesei rotunde organizate la Colocviul „Limba română: controverse, delimitări, noi ipoteze”, ediția a 12-a, 14-15 decembrie, București, 2012
20. *Celălalt*, comunicare susținută la Conferința Internațională de imagologie, „Identitate și alteritate culturală în timp”, Miercurea Ciuc, 19-20 aprilie, 2013, organizată de Universitățile Sapiientia, din Miercurea Ciuc și BTK, din Debrețin, <http://ghtk.csik.sapiientia.ro/ro/stiri/imag4konf>
21. *Filologia ca detectivistică*, conferință susținută la Conferința Internațională în domeniul Filologie, la Universitatea „Ștefan cel Mare”, din Suceava, 25-26 iunie, 2013
22. *Renașterea filologiei*, conferință susținută la Colocviul Național *Literatura română veche. Priorități ale cercetării actuale*, organizat de Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, București, 27-28 iunie, 2013
23. *Bonomia stilului la Sextil Pușcariu*, conferință de plen susținută la Conferința Internațională „Zilele Sextil Pușcariu”, Ediția I, organizată de Academia Română, Filiala Cluj-Napoca, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj, 12-13 septembrie, 2013
24. *The traveler befits silence. Othernes perception of the current Swedish society*, comunicare susținută la cea de-a VI-a conferință de studii baltice și nordice „Historical Memory, the politics of memory and cultural identity: Romania, Scandinavia and the Baltic Sea region in comparison”, Constanța, 22-23 mai, 2015, <http://arsbn.ro/annual-conference-2015.htm>
25. *Aparența realității în raport cu puterea simțurilor, slăbiciunea gândirii și forța cuvântului*, conferință de plen susținută la Colocviul Internațional „Latinitate - Romanitate - Românită”, Ediția a XIV-a, Universitatea „Valahia”, Tîrgoviște, 29-31 mai, 2015
26. *Consecințe ale tensiunii dintre limbă și gândire*, comunicare susținută la Conferința Internațională „Limbă și literatură - repere identitare în context european” a Facultății de Litere a Universității din Pitești, 12-14 iunie, 2015

27. *Sextil Pușcariu - Neogramaticul*, conferință de plen susținută la Conferința Internațională „Zilele Sextil Pușcariu”, Ediția a II-a, organizată de Academia Română, Filiala Cluj-Napoca, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj, 10-11 septembrie, 2015
28. *Autoritatea în știință*, conferință de plen susținută la Conferința Națională „Limbă, Literatură, Comunicare”, a Departamentului de Românică al Facultății de Litere de la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, din Iași, 20-21 noiembrie, 2015
29. *Știință și autoritate*, conferință de plen susținută la Colocviul Internațional „Latinitate - Romanitate - Românită”, Ediția a XV-a, Universitatea „Valahia”, Tîrgoviște, 25-30 mai, 2016
30. *The authority in science*, conferință de plen susținută la International Conference „Beliefs and Behaviours in Education and Culture”, Timișoara, 23-25 iunie, 2016, <http://www.dppd.uvt.ro/bbec/>
31. *Colaborarea în știință*, conferință de plen susținută la Colocviul Internațional „Comunicare și cultură în România europeană”, ediția a V-a, Imaginarul cultural și lingvistic în România europeană, 24-25 iunie, 2016, Timișoara
32. *Gheorghe Chivu – filologul cumpănit*, discurs rostit cu prilejul acordării titlului **Doctor Honoris causa**, Profesorului Gheorghe Chivu, Universitatea „Valahia”, din Tîrgoviște, martie, 2017
33. *Lingvistica – parte sau întreg?*, conferință de plen susținută la Conferința Internațională de Științe umaniste și sociale „Creativitate, Imaginar, Limbaj”, ediția a IV-a, Craiova, 19-20 mai, 2017
34. *Între reducționism și antipozitivism*, conferință de plen susținută la Colocviul Internațional „Latinitate - Romanitate - Românită”, Ediția a XVI-a, Universitatea „Valahia”, Tîrgoviște, 25-29 mai, 2017
35. *Perspectivă și metodă*, conferință de plen susținută la Conferința Internațională „Limbajul științelor și știința limbajului”, Universitatea „Ovidius”, din Constanța, 10-11 iunie, 2017
36. *Baza de articulație – un concept necesar, dar neclar*, conferință susținută la Centrul de Lingvistică teoretică și Aplicată al Facultății de Litere a Universității din București, 16 XI, 2017
37. *Un arbitru al spiritului*, discurs rostit cu prilejul acordării titlului **Doctor Honoris causa**, Profesorului Petre Gheorghe Bârlea, Universitatea „Valahia”, din Tîrgoviște, noiembrie, 2017

#### VIII. ARTICOLE PUBLICATE ÎN REVISTE DE CULTURĂ

1. *Între Ruah și Pneuma*, în „Astra”, anul II, nr. 6 (10), Brașov, 1999, p. 50-53
2. *Biblia de la 1688. Momentul cultural și lingvistic*, în „Contraste”, nr. 1-3, Iași, 2003, p. 47-48, și în „Convorbiri literare”, CXXXVII (2003) s.n., septembrie, p. 59-60
3. *Traducerea ca formă de achiziție a conceptelor și mentalităților*, în „Tabor”, nr. 2 anul III, mai 2009, Cluj, p. 52-57
4. *Vita Magistra Historiae*, în „Însemnări ieșene”, seria a III-a, an II, nr. 1/2010, p. 58-64
5. *Traducerea ca literă și glosa ca spirit*, în „Tabor”, nr. 4, anul IV, iulie, 2010, p. 53-61